



HAUS JABAHE
LEUZIGEN

HAUS AM BACH
MAISON AU BORD DE L'EAU
CORTÉBERT

JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL
2018

HAUS JABAHE

Eymattstrasse 11
3297 Leuzigen
032 679 30 79

info@jabahe.ch
www.jabahe.ch

HAUS AM BACH MAISON AU BORD DE L'EAU

Sous l'Age 5+7
2607 Cortébert
032 313 41 38

info@haus-am-bach.ch
www.haus-am-bach.ch

VEREIN CICADA

Sous l'Age 7
2607 Cortébert
032 489 26 76

info@cicada.ch
www.cicada.ch

Vorstand/Comité CICADA

Marie-Louise Hoyer, Präsidentin
Markus Grossniklaus, Vize-Präsident
Patrice Bänninger
Anelise Cuadros
Margrit Geissbühler

Verwaltung/Administration CICADA

Fritz Steffen, Geschäftsleitung
Maria Grandjean, Rechnungswesen

Spendenkonto: CH10 0624 0435 6815 7465 7
Caisse d'Epargne Courtelary SA



INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|------------------------------------|----|
| Jahresbericht der Präsidentin | 4 |
| Jahresbericht der Geschäftsleitung | 9 |
| Jahresbericht Jabahe | 17 |
| Jahresbericht Haus am Bach | 26 |
| Chronik | 32 |
| Spenden | 35 |
| Erfolgsrechnung | 36 |
| Bilanz | 37 |
| Revisorenbericht | 38 |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|----|
| Rapport annuel de la présidente | 4 |
| Rapport annuel de la direction | 9 |
| Rapport annuel Jabahe | 17 |
| Rapport annuel Maison au bord de l'eau | 26 |
| Chronique | 32 |
| Dons | 35 |
| Compte de résultat | 36 |
| Bilan | 37 |
| Rapport de révision | 38 |

JAHRESBERICHT DER PRÄSIDENTIN

VORSTAND

Zusammen mit den Bewohner*innen und den Mitarbeitenden freut sich der Vorstand über die neuen (renovierten) Räumlichkeiten im HaB und über den funktionierenden Lift im Jabahe. Die Lebensqualität hat sich merklich erhöht. Dank Roland's Geschick, Spenden zu erwirken, sind die Liftkosten im tragbaren Rahmen. Für Fritz Steffen und Patrice Bänninger, dazu die Architekten, gab es manchen Mailverkehr, Telefonate und Sitzungen, um den Kanton dazu zu bewegen, Betreuungszuschläge und wenigstens einen Teil der unvorhergesehenen Umbaukosten zu übernehmen. Mit (Teil-) Erfolgen – Hartnäckigkeit zahlt sich aus!

Es gab 5 Vorstandssitzungen, einen Institutionenbesuch im HaB, Teilnahme zweier Vorstandsmitglieder am Audit im November, Teilnahme an der Lifteinweihung und am HaB-Fest. An der GV im Juni wurde Margrit Geissbühler, Gemeindepräsidentin von Leuzigen, offiziell als Vorstandsmitglied gewählt. Sie bringt ihre langjährige Erfahrung mit dem Jabahe und als Gemeindepräsidentin spürbar ein – herzlichen Dank für Kritik und Anregun-

RAPPORT ANNUEL DE LA PRÉSIDENTE

COMITÉ

Le comité s'allie à la joie et à la satisfaction des résident-e-s ainsi que des collaboratrices et collaborateurs de pouvoir vivre dans des locaux neufs ou fraîchement rénovés à la MBE et de disposer d'un ascenseur fonctionnel au Jabahe. La qualité de vie s'est sensiblement améliorée. Roland a su convaincre des sponsors de faire des dons pour l'ascenseur. Pour le Jabahe, les coûts sont ainsi supportables. Fritz Steffen et Patrice Bänninger ont dû investir beaucoup d'heures et d'énergie dans la lutte pour les subsides et subventions du canton – finalement avec succès, au moins partiellement. A eux et aux architectes, un très grand merci pour cette persévérance!

Le comité s'est réuni pour 5 séances, une visite de l'institution MBE, l'inauguration de l'ascenseur et la fête à la MBE. Deux membres ont assisté à l'audit en novembre. Margrit Geissbühler, maire de Leuzigen, a été élue formellement lors de l'AG en juin. Sa profonde expérience dans le domaine de l'administration communale est très utile dans les décisions du comité – un grand merci pour ses propo-



gen! Markus Grossniklaus schreibt weiterhin die Protokolle und stellt konstruktive Fragen. Er wird an der GV 2019 seine Tätigkeit im Vorstand beenden. Wieder wurden einige Reglemente angepasst oder neu verfasst, der neue Übersetzer hatte einiges zu tun. Annelise Cuadros überprüft die Übersetzungen und schaut von Zeit zu Zeit im HaB vorbei, da sie ganz nahe wohnt. Gut, dass Patrice Bänninger sich mit Bauvorhaben und Hypotheken auskennt – er konnte manche wertvolle Hinweise geben und bei Entscheidungen helfen.

Das Zwischenaudit wurde im November 2018 durchgeführt. Es fand im HaB für beide Institutionen statt. Die neue zweisprachige Auditorin stellte konstruktive Fragen und gab praktische Anregungen. Der Verein mit allen Mitarbeitenden ist auf einem guten Weg.

Für die nach wie vor zielführende Zusammenarbeit in freundschaftlicher, wertschätzender Atmosphäre, das kritische Mitdenken in allen Belangen gebührt dem Vorstand ein grosses DANKE!

sitions et ses questions critiques! Markus Grossniklaus continue à écrire les procès-verbaux et à poser des questions pertinentes. Il va terminer son engagement au sein du comité avec l'AG en juin 2019. De nouveau, quelques règlements ont été adaptés ou créés, le nouveau traducteur a eu du travail. Annelise Cuadros, enseignante retraitée, contrôle les traductions et passe de temps à autre dans la MBE, habitant à côté. Les connaissances en bâtiment et financement de Patrice Bänninger sont un grand avantage pour l'association; il aide beaucoup à trouver de bonnes solutions.

En novembre 2018, l'audit intermédiaire reporté a eu lieu. Mme Dupin, la nouvelle auditrice bilingue, a posé des questions constructives et a donné des conseils pratiques. L'association, avec les résident-e-s et les deux équipes du personnel, est sur un bon chemin.

Pour la superbe collaboration, l'atmosphère amicale et valorisante des séances, je dis un grand MERCI à mes collègues du comité!



ZUSAMMENARBEIT MIT GESCHÄFTSLEITUNG UND INSTITUTIONSLEITUNGEN

Der Informationsaustausch lässt nichts zu wünschen übrig, rechtzeitig vor den Sitzungen erhält der Vorstand die Informationen und Anträge der Institutsleitungen, dazu auch die Protokolle der Leitungssitzungen und, wenn nötig, zwischendurch ein Mail mit aktuellen Nachrichten. Ein herzliches Dankeschön an die Institutsleitungen und die Geschäftsleitung, aber auch an Maria Grandjean als Sachbearbeiterin Rechnungswesen! Sie verlässt uns leider im April 2019 wegen Neuorientierung. An dieser Stelle schon einmal ein besonderes MERCI – es war / ist sehr angenehm, mit ihr zusammen zu arbeiten. Ein Nachfolger wurde gefunden und wird von ihr eingeführt.

COLLABORATION AVEC LA DIRECTION GÉNÉRALE ET LES DIRECTIONS DES INSTITUTIONS

Les informations nécessaires sont données à temps, ainsi que les demandes des institutions et les PV des séances du colloque des directions des institutions. Des questions trouvent réponses dans les meilleurs délais, des propositions sont bien accueillies. Un chaleureux merci à ces personnes! Un merci particulier à Maria Grandjean qui tient la comptabilité avec exactitude et sans faille. C'est avec grand regret que nous avons dû accepter sa démission. Elle veut se réorienter professionnellement. Nos meilleurs vœux l'accompagnent sur ce nouveau chemin de vie! Elle mettra encore son successeur au courant.



KONTAKT ZU DEN MITARBEITENDEN, INSTITUTIONENBESUCHE

An der jährlichen Sitzung mit der Personalkommission wurden keine besonderen Probleme genannt, die Teams festigen sich. Ein Beschluss war, die fällige Mitarbeiterbefragung auf Ende 2018 zu verschieben. Die Auswertung ergab eine sehr hohe Beteiligung und die Gesamtnote 5. Die berechtigten Kritikpunkte werden im Lauf des Jahres bearbeitet und ihre Ursachen soweit wie möglich beseitigt.

Der Institutionenbesuch im HaB wurde durchgeführt und hat beim Vorstand wieder einen sehr guten Eindruck hinterlassen. Dem ganzen Team Haus am Bach spreche ich meine grosse Anerkennung für die hervorragende Bewältigung der täglichen Anforderungen aus, die immer wieder für Überraschungen sorgen. Bravo und vielmals Merci!

Das konstante Team im Jabahe bekam frischen Wind durch eine neue Bewohnerin und durch den befristeten Arbeitsplatztausch von drei Mitarbeitenden: Jana ging ins HaB, Sandrine und Stefan ins Jabahe.

Als Zeichen des Dankes und als Gelegenheit, sich ausserhalb der Arbeit zu treffen und besser kennen zu lernen, hat Fritz

CONTACT AVEC LE PERSONNEL, VISITES DES INSTITUTIONS

Pendant la séance du comité avec la commission du personnel, les points positifs étaient énumérés. Les équipes se sont consolidées, il n'y avait pas de graves problèmes. On a décidé de lancer le questionnaire bisannuel pour le personnel seulement en décembre 2018. La participation était de plus de 90%, la note globale était un 5. Les points critiques seront traités au fur et mesure et leurs raisons éliminés dans la mesure du possible.

Le comité a visité la MBE, l'échange était fructueux et le comité s'est réjoui de la bonne impression reçue pendant cet après-midi. A toute l'équipe de la MBE, nous exprimons notre grande reconnaissance pour votre travail efficace et respectueux envers les résident-e-s qui vous réservent constamment des surprises. Un grand et chaleureux Merci!

Le team du Jabahe constant et consolidé a reçu un petit coup de vent frais par une nouvelle résidente et l'échange de place de travail de trois membres du personnel: Jana découvrait la MBE, Sandrine et Stefan se sont intégrés dans le team du Jabahe. Une expérience à reconduire?



im Auftrag des Vorstands Anfang 2019 ein Essen für die Mitarbeitenden in der Stiftung Dammweg organisiert. Ein solcher Anlass soll in Zukunft jährlich stattfinden.

ELTERN, BEISTÄNDE, JABAHE-BAND

Am Fest vom HaB und bei der Lifteinweihung hatte ich Gelegenheit, mit Eltern und Beiständen zu sprechen. Sie sind weitgehend zufrieden mit den Institutionen, wünschen sich z.T. mehr Kontakt mit dem Vorstand.

Die Jabahe-Band hatte wieder verschiedene Auftritte, die für die Frauen wichtige Ereignisse darstellen, ihren Selbstwert stärken und sie motivieren, weiter zu proben. Tausend Dank an Therese Frei, Jana Frei und die Profi-Musiker*innen!

Marie-Louise Hoyer

Comme signe de reconnaissance et pour donner l'occasion de se rencontrer dans un autre cadre que le travail, Fritz Steffen a organisé sur demande du comité un repas festif à la fondation «Dammweg», en janvier 2019. Le personnel y a participé en grand nombre et une telle rencontre sera organisée chaque année.

PARENTS, REPRÉSENTANTS, JABAHE-BAND

Pendant la fête de la MBE et l'inauguration de l'ascenseur au Jabahe, j'ai eu l'occasion de parler avec des parents et représentants des résident-e-s. La plupart sont satisfaits du travail des institutions, certains souhaiteraient avoir un contact plus étroit avec le comité.

Le band de Jabahe était de nouveau invité à plusieurs prestations. Pour les femmes, ce sont des événements importants, elles se sentent utiles, capable de réussir et motivées à poursuivre les répétitions. Mille fois merci à Therese Frei, Jana Frei et les musiciennes professionnelles!

Marie-Louise Hoyer



JAHRESBERICHT DER GESCHÄFTSLEITUNG

Im Zentrum unserer Aufgabe steht die Entwicklung der hier lebenden Bewohnerinnen und Bewohner. Der Verein CICADA mit den beiden kleinen Institutionen befindet sich selber auch in Entwicklung. Das Haus Jabahe gibt es seit 19, das Haus am Bach seit 16 Jahren. Vom Alter her sind unsere Institutionen Teenager, Jugendliche.

Im Jahr 2018 waren Geduld und Zuversicht oft geforderte Tugenden. Anfangs Jahr brauchten wir sie, um die finanziellen Nachgeräusche vom Vorjahr zu überstehen.

Stichworte dazu:

- ◆ Der Umbau vom Haus am Bach mit ungedeckten Nebenkosten
- ◆ Beschwerde beim Regierungsrat wegen nicht gestatteter, aber notwendiger Erhöhung der Anzahl Aufenthaltstage 2017
- ◆ Beschwerde beim Regierungsrat wegen nicht gestatteter, aber notwendiger Erhöhung der Anzahl Aufenthaltstage 2018

RAPPORT ANNUEL DE LA DIRECTION

Le développement des résidentes et des résidents qui vivent ici est notre tâche centrale. Avec ces deux petites institutions, l'association CICADA est également en développement. La Maison Jabahe existe depuis 19 ans, la Maison au bord de l'eau depuis 16 ans. Question âge, nos institutions sont des adolescentes.

En 2018, la patience et l'optimisme ont été des vertus souvent indispensables. Au début de l'année, nous en avons eu besoin pour survivre aux conséquences financières de l'année précédente.

Sujets en jeu:

- ◆ La transformation de la Maison au bord de l'eau et ses frais accessoires non couverts
- ◆ Plainte auprès du Conseil-exécutif à cause de l'augmentation non accordée bien que nécessaire du nombre de jours de séjour en 2017
- ◆ Plainte auprès du Conseil-exécutif à cause de l'augmentation non accordée bien que nécessaire du nombre de jours de séjour en 2018



Beide Beschwerden wurden gutgeheissen. Wir durften die zusätzlichen Aufenthaltstage nicht nur leisten, sie wurden uns nun auch abgegolten. Es ging um viel Geld, das uns im September rückwirkend nachbezahlt wurde. Herzlichen Dank!

- ◆ Gesuch um einen Nachkredit beim Kanton Bern wegen Mehrkosten beim Um- und Neubau Haus am Bach.

Dieses Gesuch wurde abgelehnt.

- ◆ Gesuch um einen Beitrag für die ungedeckten Mehrkosten während dem Umbau in Cortébert an die MBF Foundation.

Dem Gesuch wurde entsprochen, die Stiftung hat uns die Mehrkosten ausgeglichen, herzlichen Dank!



MBF hat uns nun schon verschiedene Male unterstützt, unter anderem war sie massgeblich daran beteiligt, dass wir die

Ces deux plaintes ont été acceptées. Non seulement nous avons pu facturer les jours de séjour supplémentaires, mais ils nous ont également été payés. Il y avait beaucoup d'argent en jeu, et nous l'avons reçu en septembre, avec effet rétroactif. Merci beaucoup!

- ◆ Demande d'un crédit supplémentaire auprès du Canton de Berne, suite au surcoût de la transformation et de l'agrandissement de la Maison au bord de l'eau.

Cette demande a été rejetée.

- ◆ Demande à la fondation MBF d'une contribution pour le surcoût non couvert pendant la transformation à Cortébert.

Cette demande a été acceptée et la fondation nous a remboursé le surcoût, merci beaucoup!

La fondation MBF nous a soutenus à plusieurs reprises. Elle a assuré, entre autres, une participation déterminante nous permettant d'acheter la Maison au



Liegenschaften für das Haus am Bach in Cortébert und später auch jene für das Jabahe in Leuzigen kaufen konnten. Wir haben sehr viel und von verschiedenen Leuten Unterstützung bekommen. Herzlichen Dank allen Spendern!

Wir sind Dienstleister für den Kanton Bern. Die Zusammenarbeit mit den wissenschaftlichen Mitarbeitenden des Alters- und Behindertenamtes (ALBA), namentlich Irène Heimann und Patric Scheurer ist lobenswert. Vom Budget für den jährlichen Leistungsvertrag bis zur Abrechnung werden wir gut unterstützt und beraten. Für die Standards rund um die Betriebsbewilligung und die Abläufe der agogischen Prozesse werden wir von Regula Dobmann professionell unterstützt und beraten. Beim Bauprojekt konnten wir auf die kompetente Unterstützung von Andrea Knellwolf und Tiziana Cusati zählen. Herzlichen Dank dafür.

BERNER MODELL

Der Kanton Bern ist dabei, das neue Behindertenkonzept, erarbeitet und verabschiedet vom Grossen Rat im Jahr 2011, umzusetzen. Im Zentrum steht die Wahlfreiheit der Menschen mit Behinderung,

bord de l'eau à Cortébert et, par la suite, la Maison Jabahe à Leuzigen. Nous avons reçu un énorme soutien de nombreuses personnes. Merci beaucoup à tous les donateurs!

Nous sommes des prestataires de service pour le Canton de Berne. La collaboration avec les employés scientifiques de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH), Irène Heimann et Patric Scheurer est excellente. Nous recevons une très bonne assistance et d'excellents conseils, de l'établissement du budget pour le contrat de prestations annuel jusqu'à la facturation. Regula Dobmann nous apporte une assistance et des conseils professionnels en ce qui concerne les standards pour les autorisations d'exploitation et le déroulement des processus agogiques. Nous avons pu compter sur les compétences d'Andrea Knellwolf et Tiziana Cusati pour le projet de construction. Merci beaucoup.

MODÈLE BERNOIS

Le Canton de Berne est en train de mettre en place le nouveau concept pour les personnes handicapées, élaboré et adopté par le Grand Conseil en 2011. La liberté de choix de la personne handicapée est



welche mit der individuellen Erfassung des behindertenbedingten Bedarfs und mit der Einführung der Subjektfinanzierung realisiert werden soll.

Der Verein CICADA ist in den Pilot 3 eingestiegen. Im Jahr 2018 wurde der Prozess «von der Evaluation bis zur Umstellung der Direktsubventionierung» umgesetzt. Die Aufgabe ist vielseitig und sehr aufwendig, für die Bewohnerinnen und Bewohner der Häuser des Vereins CICADA aber durchaus positiv. Der Verlauf des Prozesses wird von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) gesteuert und von der Koordinationsstelle «Berner Modell» unterstützt.

Wir sind drin im PILOT, alle unsere Bewohnerinnen und Bewohner wurden von unabhängiger Seite (IndiBE) auf ihren persönlichen Bedarf untersucht und befragt, daraufhin ein Bericht erstellt, und das ALBA hat daraus persönliche Kostengutsprachen gemacht. Die Abrechnung hat per 1. Oktober 2018 auf das neue Sys-

tem au centre de ce concept. Cette liberté doit être atteinte par l'évaluation individuelle des besoins liés au handicap et l'introduction d'un financement par sujet.

L'association CICADA est entrée dans le projet pilote 3. En 2018, le processus «de l'évaluation à la mise en œuvre du subventionnement direct» a été mis en œuvre. La tâche est variée et fort complexe, mais positive pour les résidentes et les résidents des maisons de l'association CICADA. Le déroulement du processus est piloté par la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale, et soutenu par le bureau de coordination du «modèle bernois».

Nous sommes dans le projet PILOTE, toutes nos résidentes et tous nos résidents ont été examinés et interrogés par une instance indépendante (IndiBe) au sujet de leurs besoins personnels. Un rapport a ensuite été établi et l'OPAH a ainsi pu déterminer le montant des subventions personnelles. Le système comp-



tem umgestellt. Mit Ausnahme von einigen Anfangsschwierigkeiten können wir optimistisch sein.

QMS NACH WZQ

Am 14. November fand das Zwischenaudit 3 statt. Frau Isabelle Dupin ist unsere neue Auditorin. Die Gespräche fanden im Haus am Bach statt. Anwesend waren auch Vertretungen vom Jabahe und vom Vorstand. Der daraus resultierende Bericht ist positiv. Für den weiteren Verlauf der Prozesse ergaben sich Aufgaben, welche uns unserem Auftrag gemäss weiterbringen sollen. Im neuen Jahr wollen wir uns mit den Prozessstufen auseinandersetzen, dabei die Teamzusammenarbeit gezielt unterstützen und die Arbeitssicherheit durch Strukturen und Fortbildungen verbessern. Wir hoffen, im nächsten Jahresbericht darüber informieren zu können.

DANKSAGUNGEN

Verwaltung: Maria Grandjean hat das Rechnungs- und Sozialversicherungswesen sowie die Lohnbuchhaltung seit dem Start vom Verein CICADA aufgebaut und unterhalten. Nun hat sie sich entschlossen, diese Aufgabe abzugeben, was für uns natürlich sehr bedauerlich ist. Sie hat sich aber bereiterklärt, ihren Nachfolger

table a passé au nouveau système le 1er octobre 2018. À part quelques difficultés initiales, nous pouvons être optimistes.

QMS SELON CVQ

L'audit intermédiaire 3 a eu lieu le 14 novembre. Notre nouvelle auditrice est Madame Isabelle Dupin. Les entretiens se sont déroulés à la Maison au bord de l'eau. Des représentants de la Maison Jabahe et du comité étaient également présents. Le rapport qui en a résulté est positif. La suite du processus engendre des tâches qui devraient nous faire progresser conformément à notre mandat. Au cours de la nouvelle année, nous voulons nous occuper des étapes du processus, soutenir spécifiquement la collaboration au sein de l'équipe et améliorer la sécurité du travail par des structures et des formations continues. Nous espérons pouvoir vous informer à ce sujet dans le prochain rapport annuel.

REMERCIEMENTS

Administration: aux débuts de l'association CICADA, Maria Grandjean a mis en place la comptabilité et la gestion des assurances sociales, ainsi que la comptabilité des salaires. Depuis, elle s'en est occupée sans interruption. À présent, elle a décidé d'abandonner cette tâche, ce



einzuarbeiten. Ich bedanke mich an dieser Stelle herzlich bei Maria für die professionelle Arbeit und Unterstützung all die Jahre und wünsche ihr viel Glück und Erfolg bei ihren vielen Aufgaben und Projekten in der Hoffnung, dass die Zeit mit ihrer Familie und für Schachspiel und Jass gebührend Platz findet.

Das Leitungskollegium besteht aus der Leitung Jabahe, vertreten durch Roland Schaffner und Ueli Daeppen, der Leitung Haus am Bach durch Fritz und Lucas Steffen und mir in der Funktion als Geschäftsleiter. Diese Arbeitsgruppe trägt die operative Verantwortung und ist für den geordneten Ablauf in den internen und externen Prozessen verantwortlich. Das letzte wie die vorhergehenden und das aktuelle Jahr haben uns laufend mit umfassenden Aufgaben bedacht. Ich bedanke mich bei diesem (leider reinen) Männerclub für die ausgezeichnete Arbeit.

que nous regrettons naturellement. Elle a accepté de former son successeur. Je profite de cette occasion pour remercier sincèrement Maria pour son travail professionnel et pour son soutien au cours de toutes ces années, et lui souhaiter bonne chance et plein succès dans les nombreuses tâches et projets, tout en espérant qu'elle trouvera suffisamment de temps pour sa famille et pour jouer aux échecs et au jass.

Le collège de direction est composé de la direction de la Maison Jabahe, représentée par Roland Schaffner et Ueli Daeppen, de la direction de la Maison au bord de l'eau, représentée par Fritz et Lucas Steffen, et de moi-même, dans la fonction de gérant. Ce groupe de travail porte la responsabilité opérationnelle et il est responsable du bon déroulement des processus internes et externes. L'année dernière, tout comme l'année



Der Vorstand ist unsere strategische Führung und Kontrollstelle. Für diese umfassende, mehrheitlich ehrenamtliche Aufgabe und grosse Verantwortung stehen zur Verfügung:

- ◆ **Marie-Louise Hoyer** als Präsidentin, Editorin, Korrektorin, Autorin von diversen internen Dokumenten, Organisatorin und Leiterin der Sitzungen und als Teilnehmerin an Sitzungen mit dem ALBA.
- ◆ **Markus Grossniklaus** als Vizepräsident, Autor von Protokollen und kritischer und genauer Fragesteller der internen Abläufe und Ideengeber für alles Ökologische.
- ◆ **Patrice Bänninger** als wertvoller Ratgeber und Kontroller im Bauwesen und bei den Finanzen.
- ◆ **Annelise Cuadros** und **Margrit Geissbühler** sind neu im Vorstand. Von Annelise konnten wir schon von ihren Kenntnissen der französischen Sprache profitieren, Margrit gibt sich in den Sitzungen mit ihrem umfassenden Wissen rund um institutionelle Abläufe ein.

Herzlichen Dank für die grosse Unterstützung des Vereins, der Bewohnerinnen und Bewohner, der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

précédente et l'année en cours, nous a continuellement confrontés à des tâches complexes. Je tiens à remercier ce club, composé malheureusement uniquement d'hommes, pour son excellent travail.

Le comité est notre direction stratégique et notre organe de contrôle. Se sont mis à disposition pour cette vaste tâche, souvent honorifique, mais à grande responsabilité :

- ◆ **Marie-Louise Hoyer**, comme présidente, éditrice, correctrice, auteure de divers documents internes, organisatrice et directrice de séance, et participantes aux séances avec l'OPAH.
- ◆ **Markus Grossniklaus**, comme vice-président, rédacteur des procès-verbaux, questionneur critique et précis pour les processus internes, et source d'idées pour tout ce qui relève de l'écologie.
- ◆ **Patrice Bänninger**, comme précieux conseiller et contrôleur en matière de construction et de finances.
- ◆ **Annelise Cuadros** et **Margrit Geissbühler** sont nouvelles au comité. Annelise nous a déjà fait profiter de ses connaissances de la langue française, Margrit s'implique lors des séances avec ses connaissances étendues des procédures institutionnelles.



Un grand merci pour l'énorme soutien de l'association, des résidentes et des résidents, ainsi que des collaboratrices et des collaborateurs.

PERSÖNLICHES

Ich habe zwei Aufgaben: Die Institutionsleitung Haus am Bach und die Geschäftsleitung der Trägerschaft CICADA. Ende des Jahres 2019 erreiche ich das Pensionsalter. Das Ziel ist, dass Lucas Steffen die Leitung Haus am Bach übernimmt. Ich stelle mich gerne noch weiter als Geschäftsleiter CICADA zur Verfügung.

Fritz Steffen

PERSONNEL

J'ai deux tâches: la direction de l'institution Maison au bord de l'eau et la gestion de l'association faîtière CICADA. À la fin de 2019, j'atteindrai l'âge de la retraite. Le but, c'est que Lucas Steffen reprenne la direction de la Maison au bord de l'eau. Je reste volontiers disponible pour assurer la gestion de CICADA.

Fritz Steffen



JAHRESBERICHT JABAHE

Die Bewohnerinnen leben nun schon seit 6 Jahren an der Eymattstrasse im umgebauten Haus Jabahe. Sie schätzten es, dass im Jahr 2018 keine Umbauarbeiten anstanden, wie im Jahr 2017 mit dem Liftanbau.

Über die Festtage war das Haus Jabahe wie immer geöffnet. Zeitweise waren nur 3 Bewohnerinnen anwesend. Die Bewohnerinnen schätzen die ruhige Weihnachtszeit im Haus Jabahe. Die Bewohnerinnen freuten sich aber auch darauf, wieder arbeiten zu gehen. Die 2 Bewohnerinnen, die am Angebot im Haus teilnehmen, waren wieder mehr unter sich, weil 4 Bewohnerinnen extern arbeiten.

Im Januar 2018 fanden die Gespräche statt, um den individuellen Betreuungsbedarf festzulegen. 5 Bewohnerinnen nahmen an den Gesprächen teil.

Am 1. Februar fand in Zürich eine Informationsveranstaltung zu einer Projektausschreibung der Stiftung «Denk an mich» statt. Wir beteiligten uns an der Ausschreibung. In der Projektgruppe arbeitete auch eine Bewohnerin mit. Diese schildert ihre Mitarbeit kurz selbst:

RAPPORT ANNUEL JABAHE

Cela fait déjà six ans que les résidentes vivent dans la Maison Jabahe rénovée, à la Eymattstrasse. Elles apprécient qu'il n'y ait pas eu de travaux de transformation en 2018, en comparaison avec la construction de l'ascenseur de 2017.

Pendant la période des fêtes, la Maison Jabahe est restée, comme toujours, ouverte. Il est arrivé qu'il n'y ait que 3 résidentes présentes. Les résidentes apprécient le calme qui règne dans la Maison Jabahe durant la période de Noël. Mais les résidentes se réjouissaient aussi de pouvoir retourner au travail. Les deux résidentes qui profitent de l'offre interne à la maison se sont retrouvées entre elles car les quatre autres résidentes travaillent à l'extérieur.

Les entretiens servant à définir les besoins personnels en matière de soins se sont déroulés en janvier 2018. 5 résidentes ont participé à ces entretiens.

Une manifestation d'information concernant la mise au concours de la fondation «Denk an mich» a eu lieu à Zurich le 1er février. Nous avons pris part à cette mise au concours. Une résidente faisait



«Ich bin im Organisationsteam für die Musikwoche und das Jubiläumsfest: Es gefällt mir gut. Ich finde es schön, dass ich mit meinen Mitbewohnerinnen Buttons für das Jubiläumsfest herstellen kann. Ich lese gerne die Mails mit den Protokollen der Sitzungen, die ich bekomme. Ich höre immer sehr gespannt zu, wenn wir unsere Sitzungen haben. Am Musizieren habe ich Freude. Darum freue ich mich sehr auf das Trommel-, Sing- und Tanzlager.»

Das Projekt des Hauses Jabahe besteht darin, vom 19.–24. August 2019 in Stalden, oberhalb von Sarnen, eine Musikwoche durchzuführen. Die interessierten Bewohnerinnen vom Jabahe können daran teilnehmen. Zusätzlich wurden weitere Institutionen angeschrieben; vor allem kleinere Institutionen aus der näheren Umgebung. So ergibt sich eine Teilnehmerzahl von ungefähr 14 Personen.

Am 27./28. September (Freitag/Samstag) 2019 findet dann ein Jubiläumsfest statt: «Musik ohne Grenzen, 20

partie du groupe de travail. Elle décrit sa participation ainsi:

«Je fais partie de l'équipe d'organisation pour la semaine musicale et pour la fête du jubilé et j'aime bien ça. Je trouve sympa de pouvoir créer des badges pour la fête du jubilé avec mes co-résidentes. Je lis volontiers les courriels que je reçois et qui contiennent les procès-verbaux des séances. Lors de ces séances, j'écoute toujours avec beaucoup d'attention. J'aime beaucoup la musique. C'est pourquoi je me réjouis énormément du camp de tambour, de chant et de danse.»

Le projet de la Maison Jabahe consiste à organiser une semaine de musique à Stalden, au-dessus de Sarnen, du 19 au 24 août 2019. Les résidentes intéressées de Jabahe peuvent y participer. Par ailleurs, d'autres institutions ont été invitées; surtout des petites institutions situées dans les environs. Le nombre de participants sera ainsi d'environ 14 personnes.

Les 27 et 28 septembre (vendredi et



Jahre Jabahe». Die im Lager erarbeiteten Lieder und Tänze werden zusammen mit einem Chor und verschiedenen Bands im Festzelt dargeboten. Daneben treten weitere Bands auf.

Am 3./4. Februar nahmen 5 Bewohnerinnen am Trommelwochenende auf dem Herzberg teil. Sie zeigten Vorfreude auf den Anlass. Das Wochenende hat den Bewohnerinnen sehr zugesagt.

Ungefähr alle 3 Monate führen wir extern einen Team-Tag durch. Im Jahr 2018 setzten wir uns schwergewichtig mit folgenden Themen auseinander: Qualitätssicherung (wir bearbeiten an jedem Teamtag ein Feld von «Wege zur Qualität»), langfristige Planung, Gartengestaltung, und Themen bei den Bewohnerinnen, die ausserhalb der Teamsitzungen vertieft werden müssen. Das Team ist nun seit 4 Jahren konstant, dies ist ein grosser Vorteil in der Beziehungsarbeit mit den Bewohnerinnen.

Vom 9.–13. April 2018 absolvierte eine Schülerin der Fachmittelschule Biel-Seeland ein Wochenpraktikum im Haus Jabahe.

Auf Wunsch der Bewohnerinnen brachten wir die gemeinsamen Ferien-

samedi) 2019 aura lieu une fête du jubilé: «Musique sans frontières, les 20 ans de Jabahe». Les chants et les danses préparés pendant le camp seront présentés avec un chœur et différents groupes dans une tente de fête. D'autres groupes se produiront également.

Les 3 et 4 février, cinq résidentes ont participé à un weekend de tambour, sur le Herzberg. Elles anticipaient cette manifestation. Ce weekend a beaucoup plu aux résidentes.

Tous les trois mois environ, nous organisons une journée à l'extérieur pour l'équipe. En 2018, nous avons traité essentiellement des sujets suivants: assurance qualité (lors de chaque journée d'équipe, nous travaillons un domaine des «chemins vers la qualité»), planification à long terme, aménagement du jardin, ainsi que des thèmes concernant les résidentes, qui doivent être approfondis en dehors des séances d'équipe. L'équipe est stable depuis 4 ans, ce qui est un grand avantage pour le travail des relations avec les résidentes.

Une étudiante de l'école de maturité spécialisée de Bienne-Seeland a effectué une semaine de stage à la Maison Ja-



tage in Montriond, Frankreich. Das Haus und die Umgebung hat den Bewohnerinnen im Vorjahr sehr gefallen. Deshalb wollten sie die Ferien nochmals am selben Ort verbringen. 4 Mitarbeiter/innen begleiteten die Bewohnerinnen nach Frankreich. Die Bewohnerinnen schätzten es sehr, Spaziergänge in der näheren Umgebung zu machen, oder an einem Ausflug an den Genfersee zu «lädelen». Wir machten einen Tagesausflug nach Evian und genossen einen sonnigen Tag. An einem anderen Tag spazierten wir um den idyllischen Lac de Montriond.

Dabei versuchten wir, die Bewohnerinnen bei der vorgängigen Planung der Ferien und bei den jeweiligen Tagesplanungen einzubeziehen. Die Unterkunft wurde von den Bewohnerinnen sehr geschätzt: In jedem Zimmer war ein separates Bad eingebaut. Etwas schade war, dass die Pumpe beim Sprudelbad defekt

bahe, du 9 au 13 avril 2018.

À la demande des résidentes, nous avons passé des vacances ensemble à Montriond, en France. Les résidentes avaient beaucoup apprécié la maison et les environs l'année précédente. C'est pourquoi elles voulaient retourner en vacances au même endroit. Quatre collaborateurs et collaboratrices accompagnaient les résidentes en France. Les résidentes ont beaucoup apprécié les promenades dans les environs, ainsi que l'excursion sur le lac Léman pour «faire les boutiques». Nous avons fait une excursion d'une journée jusqu'à Evian et avons profité d'une journée ensoleillée. Un autre jour, nous avons marché autour de l'idyllique lac de Montriond.

Nous avons essayé d'impliquer les résidentes dans la planification préalable des vacances, ainsi que dans la planification quotidienne. L'hébergement a été



war, und deshalb das Bad nicht benutzt werden konnte.

Diese Ferientage wurden von der Stiftung «Denk an mich» mit einer namhaften Spende unterstützt. Dank dieser Unterstützung geniessen die Bewohnerinnen jedes Jahr gemeinsame Ferientage. Diese gemeinsamen Erlebnisse sind ein guter und wichtiger Impuls für die Bewohnerinnen und das Team Jabahe.

Die Jabahe-Band hatte über das Jahr verschiedene Auftritte, nachfolgend sind einige aufgeführt:

- ◆ 23. Januar: Kurzauftritt am Helfertag (Rock am Märetplatz) in Grenchen.
- ◆ 12. April: Auftritt am Seniorennachmittag in Grenchen.
- ◆ 20. August: Jazz-Matinée in Grenchen
- ◆ Am 16. November trat die Band im Kapuzinerkloster in Solothurn beim Jahresessen des Kiwanis-Club Grenchen auf.
- ◆ Am 15. Dezember spielte die Jabahe-Band am Weihnachtsmarkt in Grenchen.

Am 4. Juni ist eine Bewohnerin ausgetreten. Den freien Platz haben wir auf der Plattform «participa» ausgeschrieben. Der Platz konnte durch eine Bewohnerin besetzt werden, deren Beiständin zuerst im Haus am Bach angefragt hatte. Am 24. September trat diese junge Frau ins Jabahe ein.

très apprécié par les résidentes: chaque chambre possédait sa propre salle de bain. Malheureusement, la pompe du bain bouillonnant était défectueuse, ce qui en empêchait l'utilisation.

Ces vacances ont été soutenues par la fondation «Denk an mich» avec un don considérable. Grâce à ce soutien, les résidentes peuvent passer chaque année des vacances en commun. Ces séjours partagés sont une bonne et importante impulsion pour les résidentes et toute l'équipe Jabahe.

Le groupe Jabahe s'est produit à différentes occasions au cours de l'année. Parmi celles-ci:

- ◆ 23 janvier: court spectacle à la fête des aides (Rock am Märetplatz, rock sur la place du marché), à Granges.
- ◆ 12 avril : représentation à l'après-midi des seniors, à Granges.
- ◆ 20 août: matinée jazz, à Granges
- ◆ Le 16 novembre, le groupe s'est produit au cloître des Capucins, à Soleure, lors du dîner annuel du Club Kiwanis de Granges.
- ◆ Le 15 décembre, le groupe Jabahe a joué au marché de Noël, à Granges.

Une résidente nous a quittés le 4 juin. La place libérée a été mise au concours sur la plate-forme «participa». Une nouvelle résidente occupe cette place. Son assistante avait fait une première demande



Am 18. Juni fand die Einweihung für den Lift statt. Dazu waren alle Spenderinnen, Eltern, die Handwerker und weitere Personen aus dem Umfeld eingeladen. Im Dachstock gab es einen Kurzauftritt der Jabahe-Band. Der Anlass war gut besucht; im Dachstock gab es kaum mehr Platz. An dieser Stelle möchte ich auch für alle Spenden ganz herzlich danken. Die Spenden kamen von Einzelpersonen wie auch von Stiftungen. Damit der Liftanbau für die kleine Institution nicht zu einer grossen, drückenden Belastung wird, führen wird die Spendensammlung noch bis ins Frühjahr 2019 weiter.

Ende Juni machten wir ein Inserat auf «sozialinfo», um zwei Aushilfen für den Pikettdienst zu suchen. Das Interesse war gross. Im Team bemühten wir uns, die beiden Aushilfen gut einzuarbeiten. Die Bewohnerinnen akzeptieren die beiden neuen Mitarbeiterinnen gut.

Frau Jana Frei schloss ihre Ausbil-

à la Maison au bord de l'eau. Le 24 septembre, cette jeune femme est entrée dans la maison Jabahe.

L'inauguration de l'ascenseur a eu lieu le 18 juin. Tous les donateurs, les parents, les artisans, ainsi que d'autres personnes des environs ont été invités. Le groupe Jabahe a donné un petit concert dans le grenier. La manifestation a attiré beaucoup de monde; le grenier était presque plein. Je profite ici de remercier chaleureusement tous les donateurs. Les dons provenaient aussi bien de particuliers que de fondations. Afin que la construction de l'ascenseur ne devienne pas une charge trop importante et oppressante pour la petite institution que nous sommes, la collecte de dons se poursuivra jusqu'au printemps 2019.

En juin, nous avons publié une annonce sur la plate-forme «sozialinfo» pour rechercher deux assistants pour le service de piquet. Cela a suscité un grand inté-



dung als Sozialpädagogin an der Berufs- Fach- und Fortbildungsschule Bern erfolgreich ab. Sie konnte am 6. Juli ihr Diplom in Empfang nehmen. Wir freuen uns alle, dass sie weiterhin im Haus Jabahe arbeitet.

Das Projekt «Austausch unter den Mitarbeiter/innen der beiden Häuser» begann im Herbst: Sandrine Tschan und Stefan Krieg begannen ihre Arbeit mit je 40 Stellenprozenten im Haus Jabahe am 1. September. Im Austausch arbeitet Jana Frei mit 80 Stellenprozenten bis Ende Februar 2019 in Cortébert.

Die beiden Mitarbeiter/innen von Cortébert haben ihre Eindrücke kurz zusammengefasst:

Sandrine: *«Es hat mir gut gefallen im Haus Jabahe. Ich habe viele neue Personen kennen lernen dürfen. Die 6 Bewohnerinnen habe ich vertieft kennen gelernt».*

Stefan: *«Für mich war die angenehme familiäre Atmosphäre das grösste Highlight. So ein kleines Heim, eingebettet in einem ruhigen Dorf ist überschaubar, und dies machte es mir sehr leicht einzusteigen. Am wichtigsten von Allem sind jedoch die Bewohnerinnen des Jabahe. Sie stehen ja im Zentrum der Arbeit. Ausflüge planen, in einem Restaurant einkehren, einkaufen gehen und das Leben ge-*

rêt. Nous nous sommes donné la peine de bien intégrer les deux assistantes dans l'équipe. Les résidentes ont bien accepté les deux nouvelles collaboratrices. Madame Jana Frei a terminé avec succès sa formation de pédagogue sociale à la Berufs- Fach- und Fortbildungsschule Bern. Elle a reçu son diplôme le 6 juillet. Nous sommes tous heureux qu'elle continue de travailler à la Maison Jabahe.

Le projet «échange de collaborateurs et de collaboratrices des deux maisons» a débuté en automne: le 1er septembre, Sandrine Tschan et Stefan Krieg ont commencé de travailler à 40 pour cent à la Maison Jabahe. Dans le cadre de cet échange, Jana Frei a travaillé à 80 pour cent à Cortébert, jusqu'à fin février.

Cette collaboratrice et ce collaborateur de Cortébert ont résumé leurs impressions:

Sandrine: *«J'ai bien aimé la Maison Jabahe. J'ai pu faire la connaissance de nombreuses nouvelles personnes. J'ai appris à connaître plus personnellement les six résidentes.»*

Stefan: *«Pour moi, l'atmosphère familiale très agréable constituait le principal atout. Un petit foyer, parfaitement intégré dans un village tranquille, c'est maîtrisable, et ça m'a grandement facilité mes*

niessen, tragen zur guten Stimmung bei und sind nach den erledigten Arbeiten im Haushalt wohlverdient. Mir hat es grossen Spass gemacht, die Frauen für einige Zeit zu begleiten. Manche Situationen waren herausfordernd, rundeten meinen guten Eindruck jedoch ab. Wenn man mit Beziehungen arbeitet, entsteht auch hier und da Reibung. So lernt man sich kennen, das schafft Vertrauen und ist die Basis, um den Bewohnerinnen den Halt im Leben zu geben, den sie benötigen.»

Wir bedanken uns bei allen drei Mitarbeiter/innen für die Bereitschaft, an diesem Austausch teilzunehmen.

Im September verbrachte eine Bewohnerin von Cortébert eine Ferienwoche im Haus Jabahe. Die Bewohnerinnen der Institution verbrachten ihre individuellen Ferien an folgenden Orten/Regionen: Mont-Soleil, Teneriffa, Vogesen, Rhodos.

Der Sing-Tag fand am 3. November im Haus Jabahe statt.

Vielen Dank dem Vorstand für die grosse Unterstützung bei verschiedenen Herausforderungen im Jahr 2018. Im Team begrüßen wir es sehr, dass nun zwei Mitglieder des Vorstands in Leuzigen wohnhaft sind. Von der Gemeinde fühlen wir uns immer sehr unterstützt.

Die Zusammenarbeit mit der Geschäftsleitung des Vereins CICADA und der In-

débuts. Mais le plus important, ce sont les résidentes de Jabahe. Elles sont au coeur du travail. Planifier les excursions, aller au restaurant, faire des commissions et jouir de la vie, tout cela contribue à la bonne ambiance, et c'est bien mérité après avoir effectué les travaux dans la maison. J'ai eu beaucoup de plaisir à accompagner ces femmes pendant un certain temps. Plusieurs situations ont été de véritables défis, mais elles ont complété ma bonne impression. Quand on travaille avec des relations, il est normal que certaines frictions se produisent. On apprend ainsi à se connaître, on crée la confiance et c'est la base pour apporter aux résidentes le soutien dont elles ont besoin dans la vie.»

Nous remercions les trois collaboratrices et collaborateurs pour leur disponibilité à participer à cet échange.

En septembre, une résidente de Cortébert a passé une semaine de vacances dans la Maison Jabahe. Les résidentes de l'institution ont passé leurs vacances dans les lieux et les régions suivants: Mont-Soleil, Tenerife, les Vosges, Rhodos.

Le Jour du chant a eu lieu le 3 novembre à la Maison Jabahe.

Un grand merci au comité pour son énorme soutien lors des différents défis rencontrés en 2018. Dans l'équipe, nous sommes très contents que deux membres



stitution Haus am Bach in Cortébert ist für das Jabahe-Team sehr wichtig und bereichernd. Durch den Austausch unter den Mitarbeitern zwischen dem Haus am Bach und dem Haus Jabahe und dem Ferienaufenthalt einer Bewohnerin konnte dieser Austausch noch wesentlich vertieft werden.

Wir bedanken uns auch herzlich bei allen anderen, die das Haus Jabahe im Jahr 2018 unterstützt haben und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit.

Roland Schaffner

du comité habitent à Leuzigen. Nous nous sentons toujours très soutenus par la commune.

La collaboration avec la direction de l'association CICADA et avec l'institution Maison au bord de l'eau de Cortébert est très importante et très enrichissante pour l'équipe de la Maison Jabahe. L'échange de collaborateurs entre la Maison au bord de l'eau et la Maison Jabahe, et la venue en vacances d'une résidente ont permis d'approfondir encore cet échange.

Nous remercions encore chaleureusement tous ceux qui ont soutenu la Maison Jabahe en 2018 et nous nous réjouissons de pouvoir poursuivre cette collaboration.

Roland Schaffner

Mitarbeitende Jabahe

| | |
|-------------------|---|
| Roland Schaffner | Institutionsleiter |
| Ueli Däppen | Stellvertretender Institutionsleiter |
| Therese Frei | Gründerin des Hauses Jabahe, Leiterin der Jabahe-Band |
| Susana Däppen | FABE |
| Cécile Jäger | FABE |
| Jana Frei | Sozialpädagogin |
| Erika Furrer | Gymnastikstunden |
| Sabina Müller | Raumpflege |
| Martina Baldinger | Aushilfe |
| Fabienne Brunner | Aushilfe |



JAHRESBERICHT HAUS AM BACH

Unser zweites Jahr im neuen Haus. Im Rückblick ein ruhiges Jahr, das aufgezeigt hat, wie positiv sich ein überschaubarer Arbeitsgrund auswirken kann. Dies äussert sich innerhalb der Stimmung in unseren Teams, aber auch die Bewohner fühlen sich scheinbar wohl in dieser überschaubareren Umgebung. Wo wir früher improvisierten, bieten sich plötzlich Lösungen an. Was wir früher lange suchten, bettet sich nun wie selbstverständlich in unsere Abläufe und Strukturen ein. Das Haus hat nun eine neue Logik und diese Logik entspricht der Natur der Dinge. Das Haus, das Wohnen ist zu einem hilfreichen Partner geworden. Es macht uns Vorschläge und zeigt auf, wie es benutzt werden sollte.

Innerhalb dieses ersten Jahres in einem neuen Haus zeigen sich ja auch immer kleine Mängel und kleine Unvollständigkeiten, «Kinderkrankheiten», oder im Bauwesen genannt «Garantiearbeiten». So auch bei uns. Beispielsweise der Lift: nach Etagen Anpassungen, verändertem Technikraum und ausgewechseltem Zylinder funktioniert er nun wie er soll. Und mit der Zeit wissen alle auch, wie die elektrischen Storen und Dachfenster funktionieren (nämlich wie von selbst!) und die

RAPPORT ANNUEL MAISON AU BORD DE L'EAU

Notre deuxième année dans notre nouvelle maison. Après coup, ce fut une année tranquille qui a montré à quel point un environnement de travail facile à gérer peut avoir des effets positifs. Cela se remarque non seulement par l'ambiance qui règne dans nos équipes mais aussi par le fait que les habitants semblent se sentir à l'aise dans cet environnement facile à gérer. Là où précédemment nous improvisions, des solutions apparaissent spontanément. Ce que nous recherchions longtemps auparavant va comme de soi dans nos procédures et nos structures. La maison suit une nouvelle logique et cette logique correspond à l'ordre des choses. La maison et ses habitants sont devenus des partenaires précieux. Elles font des propositions et nous montrent comment en profiter.

Durant la première année dans une nouvelle maison, de petits défauts et de petites améliorations deviennent plus évidents. Il s'agit de «maladies d'enfance», appelées «travaux de garantie» dans le monde de la construction. Il n'en va pas autrement pour nous. Par exemple, l'ascenseur. Après avoir adapté les étages, apporté des modifications à la salle tech-



Heizung ist eingestellt, überheizt nicht die Räume und gibt trotzdem behaglich warm.

Das erste Jahr steht somit im Zeichen des ewig währenden Gefühls, soeben im Lotto gewonnen zu haben. Auch unsere Umgebung hat sich an unser neues Erscheinungsbild gewöhnt. Gewöhnungsbedürftig... alles überschaubar, alles aufgeräumt, jedes Ding an seinem Ort ... Selbst die Tierwelt musste sich neu daran gewöhnen. Dies zeigte sich beispielsweise, als ein Nachbarspferd unseren neuen Rasen ausprobierte und umpflügte. Eigentlich wollte dieser Hengst, selbst auch neu in der Gegend, unsere netten Pferdedamen kennenlernen. Leider genau einen Tag bevor der neue Rasen zum ersten Mal geschnitten werden konnte ...

Etwas weniger lustig fanden wohl die Vögel unser neues Nebengebäude. Die neuen grossen Fenster des Neubaus stellten für die Vögel während der Bauphase eine «neue Passage» dar und so

technique et remplacé des cylindres, il fonctionne enfin comme il faut. Et avec le temps, tout le monde sait comment fonctionnent les stores électriques et les impostes (en fait presque tout seuls!) et le chauffage est réglé, il ne surchauffe pas les pièces mais nous offre une chaleur agréable.

La première année était donc une année nous donnant un sentiment permanent d'avoir gagné au loto. Même nos voisins se sont habitués à notre nouvelle image. Besoin de s'habituer... tout est sous contrôle, tout est rangé, chaque chose à sa place... même les animaux ont dû s'y habituer. Cela s'est démontré lorsque le cheval du voisin a testé notre nouveau pré et l'a labouré. En fait, cet étalon qui est aussi nouveau dans le coin, voulait simplement faire connaissance avec nos gentilles juments. Malheureusement, et précisément, le jour avant que le nouveau pré ne puisse être fauché pour la première fois...



flogen Vögel in die neuen Fenster. Wir versuchten daraufhin, die Fenster für die Vögel erkennbar zu machen.

Der Rasen wurde wieder geflickt und unsere eigenen Pferde scheinen wohl zu sein in ihrem neuen Stall. Apropos neuer Stall: auch dort hat der Neubau zu uns gesprochen und verlangt, dass gewisse Anpassungen nötig sind – und so auch vorgenommen werden müssen. Auch das wurde erledigt.

Alles wirkt gut. Das zeigt sich auch, wenn es um Neuanstellungen geht. Leute, die sich bei uns bewerben, stehen einem anderen Haus gegenüber als dies noch vor dem Umbau der Fall war.

Wir haben seit Anfang 2018 eine neue medizinische Hauptverantwortliche. Willkommen Vinda Villard! Am 1. April, kein Scherz, hat Viola Brodbeck, unsere Spitzenköchin angefangen. Jetzt haben wir eine eigene Viola «Am Herd». Im Mai

Les oiseaux ont par contre trouvé notre nouvelle annexe beaucoup moins drôle. Les nouvelles et grandes ouvertures pour les fenêtres de l'annexe ont constitué un «nouveau passage» pendant la phase de construction mais deux ou trois oiseaux ont volé dans les nouvelles vitres une fois celles-ci installées. Nous avons alors tenté de rendre les fenêtres plus visibles pour les oiseaux.

Le pré a été remis en état et nos chevaux semblent apprécier leur nouvelle écurie. À propos de nouvelle écurie: là aussi, la nouvelle construction nous a interpellés et a nécessité quelques adaptations qu'il fallait absolument réaliser. Ce qui a été fait.

Tout fonctionne très bien. Cela se démontre également avec les nouvelles embauches. Les personnes qui présentent leur candidature font face à une autre maison que celle qu'elles avaient connues



hat Marianne Amsler unser Pool-Team ergänzt, willkommen Marianne! Nathan Hänni hat Ende September im Sous l'Age 5 als Sozialpädagoge angefangen und hat sich sehr schnell ins Team und seine Arbeit eingefunden. Herzlich willkommen Nathan! Alle Vier sind eine Bereicherung für unser Team!

Aus dem «Chuchichäschtli» von Viola

«Die Nachhaltigkeit spielt in der Küche des HaB immer eine grössere Rolle. So wurden viele Produkte auf Bio umgestellt, eigenes Gemüse und Kräuter angebaut und neue Beziehungen zu Produzenten in der Region aufgebaut.»

Das 2018 war kulinarisch ein sehr dankbares Jahr. Aus der grossen Frucht- und Obst-Ernte produzierten wir Sirupe und genügend Konfitüre und Marmelade für das ganze 2019. Am eigenen, handgepressten Süssmost haben wir immer noch Freude, der Obstbrand lässt noch auf sich warten.

Seit dem September gibt es in Cortébert wieder eine Käserei. So können wir zweimal in der Woche zu Fuss, Joghurt, Käse und Butter holen.

Für den Verkaufsstand am HaB-Fest wurden im «Küchen-Atelier» Paniermehl, Basilikumsalz, Ketchup, süss-saure Zucchetti, Marmeladen, Salbeisirup und Ge-

avant la rénovation.

Depuis le début de 2018, nous avons une nouvelle responsable médicale. Bienvenue à Vinda Villard! Le 1er avril, et ce n'est pas un poisson d'avril, Viola Brodbeck a commencé comme cuisinière de pointe. À présent, nous avons notre propre virtuose «aux fourneaux». En mai, Marianne Amsler a complété notre équipe. Bienvenue à Marianne! Nathan Hänni a débuté à fin septembre 2018 dans le groupe sous l'Age 5, comme pédagogue social. Il s'est rapidement intégré dans l'équipe et le travail. Bienvenue Nathan! Ces quatre personnes représentent un enrichissement pour notre équipe!

Dans la cuisine de Viola

«La gestion durable joue un rôle toujours plus important dans la cuisine de la Maison au bord de l'eau. Pour un grand nombre de produits, nous sommes passés au bio, nous cultivons nos propres légumes et nos propres herbes aromatiques et nous avons établi de nouvelles relations avec des producteurs de la région.»

D'un point de vue culinaire, 2018 fut une excellente année. Les bonnes récoltes de fruits nous ont permis de produire des sirops, ainsi que suffisamment de confiture et de marmelade pour toute l'année 2019. Nous buvons toujours avec



würznüsse gemacht.

Auch für die Festtage war in der Küche viel los, so wurden für den Samichlaus lustige Grittibänze gebacken und für Weihnachten haben fast alle Bewohner des HaB geholfen, eine grosse Vielfalt von Weihnachtsgüezi zu machen.»

Und noch ein Rückblick zum Austausch von Jana Frei vom Jabahe

«Bereits während meiner Ausbildung wünschte ich mir einen Einsatz im HaB, um meine Fähigkeiten und mein Wissen weiterentwickeln zu können. Von September 2018 bis Februar 2019 fand dann dieser geplante Mitarbeiteraustausch statt. Für mich bedeutete dies, neue Bewohner*innen kennen zu lernen und in einem wesentlich grösseren Team mitzuarbeiten. Ich konnte von neuen Methoden und Strukturen profitieren und so meinen Horizont erweitern. Die sechs Monate erlebte ich als sehr positiv und ich bin zuversichtlich, dass die beiden Häuser vermehrt in Kontakt bleiben.»

Lucas Steffen

plaisir notre propre jus de pomme pressé à la main, l'eau-de-vie de fruit se fait encore attendre.

Depuis septembre, il existe de nouveau une fromagerie à Cortébert. Cela nous permet d'aller chercher, à pied, deux fois par semaine, des yoghourts, du fromage et du beurre.

Pour le stand de vente de la fête de la Maison au bord de l'eau, nous avons préparé de la chapelure, du sel au basilic, du ketchup, des courgettes aigre-douces, de la marmelade, du sirop de sauge et des noix aux épices.

Pendant la période des fêtes, la cuisine n'a pas chômé non plus. On a cuit des grittibänz amusants pour la Saint-Nicolas et presque tous les habitants de la Maison au bord de l'eau ont apporté leur aide pour confectionner de nombreux biscuits de Noël.»

Regard sur l'échange de Jana Frei de Jabahe

«Pendant ma formation déjà, je souhaitais travailler à la Maison au bord de l'eau,



afin de pouvoir développer mes facultés et mes connaissances. Cet échange de collaborateurs planifié s'est passé de septembre 2018 à février 2019. Pour moi, cela signifiait faire la connaissance de nouvelles résidentes et de nouveaux résidents, ainsi que travailler dans une équipe sensiblement plus grande. J'ai pu apprendre de nouvelles méthodes et connaître de nouvelles structures, et ainsi élargir mes horizons. J'ai trouvé ces six mois très positifs et je suis persuadée que les deux maisons resteront étroitement liées.»

Lucas Steffen



Das Team Haus am Bach

| | | | |
|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|------------------------|
| Fritz Steffen | Institutionsleiter | Jennifer Elgueta | MA B, Pool-Team |
| Lucas Steffen | Teamleitung | Stefanie Steffen | MA B, Pool-Team |
| Rolf Hagen | Mitarbeiter Begleitung (MA B) | Claire-Aline Nussbaum | MA B, Atelier |
| Nathan Hänni | MA B | Sandrine Tschan | MA B, Atelier |
| Fabienne Tièche | MA B | Paul Friedli | MA B, Werkstatt |
| Isabelle Gfeller | MA B | Viola Brodbeck | MA B, Leitung Küche |
| Stefan Krieg | MA B Pool-Team | Eliane Pally | MA B, Atelier |
| Sebastian Steffen | MA B | Valerie Ackle | MA B in Ausbildung |
| Antoinette Fasel | MA B | Sylvia Sprunger | MA, Hauswirtschaft |
| Irène Castelberg | MA B | Elsbeth Fuchs | MA, Hauswirtschaft |
| Nils Jann | MA B in Ausbildung | Joséphine Hagen | MA B, Pool-Team |
| Emma Parra | MA B in Ausbildung | | |

CHRONIK

Januar

- ◆ Vinda Villard startet als medizinische Koordinatorin im HaB, willkommen.
- ◆ Die Mitarbeiterinnen von IndiBE evaluieren den behindertenbedingten Bedarf bei den Bewohnerinnen im Jabahe.
- ◆ Wir verzichten auf den «kosmetischen» Eingriff, Garantiarbeit beim Küchenboden im neuen Haus am Bach. Die Firma Brodbeck erlässt uns bei ihrer Gesamtrechnung den Betrag, den der Küchenboden gekostet hätte.

Februar

- ◆ Die Mitarbeiterinnen von IndiBE evaluieren den behindertenbedingten Bedarf bei den Bewohnerinnen und Bewohnern im Haus am Bach. Teamabend im Haus am Bach.

März

- ◆ Verena Voisard, Vorstandsmitglied der ersten Stunden im HaB ist verstorben.
- ◆ Andres Florencio hat eine neue Stelle gefunden und verlässt das Haus am Bach per Ende Monat.

April

- ◆ Viola Brodbeck fängt an als Verantwortliche Küche, willkommen!

CHRONIQUE

Janvier

- ◆ Vinda Villard débute comme coordinatrice médicale à la Maison au bord de l'eau, bienvenue.
- ◆ Les collaboratrices de IndiBE évaluent les besoins liés aux handicaps des personnes handicapées de Jabahe.
- ◆ Nous renonçons aux interventions «cosmétiques», travaux de garantie pour le sol de la cuisine de la nouvelle Maison au bord de l'eau. La maison Brodbeck nous fait cadeau, sur la facture globale, du montant qu'aurait coûté le sol de la cuisine.

Février

- ◆ Les collaboratrices de IndiBE évaluent les besoins liés aux handicaps des personnes handicapées de la Maison au bord de l'eau.
- ◆ Soirée de l'équipe à la Maison au bord de l'eau.

Mars

- ◆ Verena Voisard, membre du comité de la première heure de la Maison au bord de l'eau est décédée.
- ◆ Andres Florencio a trouvé un nouvel emploi et quitte la Maison au bord de l'eau à la fin du mois.



- ◆ Auftritt der Jabahe-Band am Seniorennachmittag in Grenchen.

Mai

- ◆ Wir bekommen ein neues Dokumentationsprogramm, erstellt durch Robert Wüthrich und Lucas.
- ◆ Marianne Amsler startet im Pool-Team. Willkommen!
- ◆ Simon Pfister beendet seine Arbeit im HaB. Alles Gute Simon!

Juni

- ◆ Marie-José wird 50 Jahre alt.
- ◆ Kollektiv Inklusiv-Treffen in der Gerbi Biel.
- ◆ Am 18. Juni fand die Einweihung des Lifts im Haus Jabahe statt.
- ◆ 19.6.: GV Verein CICADA im HaB.
- ◆ 27.6.: 19:30 Nadine hat einen Konzertauftritt in Tavannes.

Juli

- ◆ Elisabeth geht zu ihren Eltern in die Sommerferien.

August

- ◆ 11.8.: Kollektiv Inklusiv in Biel.

September

- ◆ 1.9.: Haus am Bach-Fest.
- ◆ Gemeinsame Ferientage der Bewoh-

Avril

- ◆ Viola Brodbeck commence comme responsable de la cuisine, bienvenue!
- ◆ Concert de l'orchestre Jabahe à l'après-midi des seniors à Granges.

Mai

- ◆ Nous recevons un nouveau programme de documentation réalisé par Robert Wüthrich et Lucas.
- ◆ Marianne Amsler commence dans l'équipe de base, bienvenue!
- ◆ Simon Pfister arrête son travail à la Maison au bord de l'eau. Tout du bon Simon!

Juin

- ◆ Marie-José fête ses 50 ans.
- ◆ Rencontre du Kollektiv Inklusiv au Gerbi, à Bienne.
- ◆ L'inauguration de l'ascenseur de la maison Jabahe a lieu le 18 juin.
- ◆ 19.6.: AG de l'association CICADA à la Maison au bord de l'eau.
- ◆ 27.6.: 19h30 Nadine donne un concert à Tavannes.

Juillet

- ◆ Elisabeth va en vacances d'été chez ses parents.



nerinnen vom Haus Jabahe in Montriond, Frankreich vom 16.–20. September.

- ◆ 25.09.: Informationsveranstaltung Berner-Modell durch das ALBA und die Koordinationsstelle.

Oktober

- ◆ Annerös verbringt eine Woche Ferien im Jabahe.
- ◆ Tanzkurs in Biel startet wie jedes Jahr.
- ◆ 20.10.: Kollektiv Inklusiv in Biel.
- ◆ Wellness-Kurzferien in Morschach: Marie-José, Nadine, Annerös und Thérèse .

November

- ◆ Am 16. November trat die Jabahe-Band im Kapuzinerkloster in Solothurn beim Jahresessen des Kiwanis-Club Grenchen auf.
- ◆ 24.11.: Kollektiv-Inklusiv in Biel.

Dezember

Samichlaus-Feier im HaB.

Août

- ◆ 11.8.: Kollektiv Inklusiv à Bienne.

Septembre

- ◆ 1.9.: Fête à la Maison au bord de l'eau.
- ◆ Vacances en commun des résidentes de la maison Jabahe à Montriond, en France, du 16 au 20 septembre.
- ◆ 25.09.: Séance d'information au sujet du modèle bernois par l'OPAH et le bureau de coordination.

Octobre

- ◆ Annerös passe une semaine de vacances à la maison Jabahe.
- ◆ Comme chaque année, le cours de danse débute à Bienne.
- ◆ 20.10.: Kollektiv Inklusiv à Bienne.
- ◆ Brèves vacances de bien-être à Morschach: Marie-José, Nadine, Annerös et Thérèse.

Novembre

- ◆ Le 16 novembre, le groupe Jabahe donne un concert au cloître des Capucins, à Soleure, à l'occasion du dîner annuel du club Kiwani de Granges.
- ◆ 24.11.: Kollektiv Inklusiv à Bienne.

Décembre

- ◆ Fête de la Saint-Nicolas à la Maison au bord de l'eau.



SPENDEN DONS

Herzlichen DANK an alle! Un grand MERCI à tous!

Aeby Sonja und Peter, Aegerter Elisabeth, Bachmann Therese und Markus, Bänninger Patrice, Bartlome Marianne und Vinzenz, Brawand Roland, Brotschi Ursula, Brunott Christina und Cornelius, Bürgi-Blank Irene und Raymond, Bürgin Ruth und Walter, Burkhalter Verena, Colque Marie Gentiane, Cuadros Annelise, Eckert Käthy und Herbert, Eichenberger & Lerch Treuhand GmbH, Einwohnergemeindekasse Leuzigen, Faganello Agnes, Fiechter Johanna, Dr. Finger Martin, Folini Saara und Christian, Fontana Alice, Furrer Erika, Geissbühler Margrit, Gilgen-Fontana Brigitte, Grandjean Maria und Francis, Graziani Magdalena, Grosjean Vreneli, Grossniklaus Markus, Grünenwald Alain, Grünenwald et Niklès SA, F. Hänzi SA, Heiniger Monika und Michel, Holzer Marianne und Roland, Hoyer Marie-Louise, Kanal-Hai/Tschanz Urs, Kaufmann-Fonta-

na Rita, Knöpfel Susanne, Kocher & Cie, Ledermann Elisabeth und Robert, Leuenberger Jean-François, Lischer Annemarie, Massini Michael, MBF Foundation, Mercier Nelly, Michel-Staudenmann Ruth und Walter, Neuhaus Madeleine, Odermatt Christine, Paroisse cath.-rom. St-Imier, Perler Esther, Pierre Bühler SA, Pulfer Thomas, Rentsch Lisette, Riedwyl Anna, Rosenkranz Esther und Daniel, Scheidegger Anita, Ruth und Arthur Scherbarth Stiftung, Schneider Christian, M. Schwab Transport AG, Schweiz. Stiftung für das cerebral gelähmte Kind, Sieber Ruth/Marti Hans, Speiser Sandra und Christoph, Stalder Sonja und Thomas, Steffen Erika, Steffen Markus, Steffen Rudolf, Stiftung Denk an mich, Stiftung PaDeReBJ, Strebel Helene, Tschan Sandrine, Vaucher Annelise und Jean, Vicini Sandro, Voisard Verena, Wegmüller Maria Elisabeth, Weidel Adolf, Weingart Christine, Werthmüller Nicole, Wittwer Sylvia, Wyssbrod SA

ERNST GÖHNER STIFTUNG

STADT SOLOTHURN



Schweizerische Stiftung für das cerebral gelähmte Kind
Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral
Fondazione svizzera per il bambino affetto da paralisi cerebrale
PC 80-48-4, www.cerebral.ch



ERFOLGSRECHNUNG

COMPTE DE RÉSULTAT

| | 2018 | 2017 | 2019 |
|--|------------------|------------------|------------------|
| | Rechnung | Rechnung | Budget |
| Besoldung Betreuung | 1'507'619 | 1'550'989 | 1'596'032 |
| Besoldung Leitung & Verwaltung | 82'577 | 82'577 | 85'596 |
| Löhne & Entschädigungen Betreute | 0 | 250 | 0 |
| Sozialleistungen | 257'200 | 251'367 | 257'200 |
| Personalnebenaufwand | 17'438 | 23'349 | 12'000 |
| Honorare für Leistungen Dritter | 8'592 | 6'562 | 15'000 |
| Personalaufwand | 1'873'426 | 1'915'094 | 1'965'828 |
| Medizinischer Bedarf | 643 | 801 | 1'600 |
| Lebensmittel & Getränke | 66'863 | 77'825 | 81'000 |
| Haushalt | 13'288 | 13'786 | 12'000 |
| Unterhalt und Rep. immobile Anlagen | 8'798 | 7'574 | 8'800 |
| Unterhalt und Rep. mobile Anlagen | 8'329 | 11'448 | 10'100 |
| Unterhalt und Rep. Fahrzeuge | 2'919 | 2'240 | 4'500 |
| Unterhalt & Einrichtung IT & Kommunikation | 0 | 0 | 0 |
| Mietzinse | 2'160 | 720 | 2'160 |
| Kapitalzinsen u. Bankspesen | 3'088 | 2'656 | 2'500 |
| Hypothekarzinsen | 31'277 | 22'768 | 31'481 |
| Abschr. Immobile Sachanlagen | 72'893 | 46'377 | 77'800 |
| Abschr. Mobile Sachanlagen | 6'184 | 6'184 | 6'500 |
| Abschreibung Fahrzeuge | 4'140 | 9'994 | 5'000 |
| Abschreibung IT & Kommunikation | 5'195 | 2'067 | 5'000 |
| Energie und Wasser | 29'524 | 21'229 | 30'000 |
| Schulung, Ausbildung & Freizeit | 5'593 | 7'205 | 6'000 |
| Büro und Verwaltung | 27'701 | 19'512 | 28'000 |
| Werkzeuge, Material | 738 | 2'122 | 800 |
| übriger Sachaufwand | 25'344 | 26'190 | 26'000 |
| Sachaufwand | 314'677 | 280'698 | 339'241 |
| Kapitalzinsertrag | 15 | 33 | 0 |
| Ertrag aus Veranstaltungen | 0 | 0 | 1'500 |
| Ertrag Leistungen Personal & Dritte | 25'658 | 25'031 | 24'000 |
| Betriebseinnahmen | 25'673 | 25'064 | 25'500 |
| Nettobetriebskosten | 2'162'430 | 2'170'728 | 2'279'569 |
| Nettoerlöse aus Leistungen an Bewohner | 2'108'504 | 2'089'497 | 2'279'569 |
| Total Leistungsabgeltungen | 2'108'504 | 2'089'497 | 2'279'569 |
| Nachtr. Beitrag Kt. Bern für das Jahr 2017 | 46'156 | | |
| Gewinn/Verlust | -7'770 | -81'231 | 0 |

BILANZ

BILAN

| | 31.12.2018 | 31.12.2017 |
|---|---------------------|---------------------|
| AKTIVEN | | |
| Liquide Mittel | 120'742.52 | 441'464.21 |
| Debitoren | 257'091.50 | 81'174.64 |
| Guthaben Verrechnungssteuer | 0.00 | 3.40 |
| Vorräte | 4'980.00 | 3'200.00 |
| Transitorische Aktiven | 18'103.20 | 50'770.30 |
| Aktive Rechnungsabgrenzung Betriebsbeiträge | 0.00 | 250'646.00 |
| Total Umlaufvermögen | 400'917.22 | 827'258.55 |
| <i>Immobilien</i> | | |
| Wohngebäude Haus am Bach, Cortébert | 830'000.00 | 830'000.00 |
| Projekt Umbau HaB | 2'674'257.85 | 1'737'904.05 |
| Wertberichtigung/Abschreibungen HaB | -164'544.00 | -120'713.00 |
| Wohngebäude Jabahe, Leuzigen | 526'938.25 | 526'938.25 |
| Projekt Umbau Jabahe | 569'466.80 | 493'239.80 |
| Wertberichtigung/Abschreibungen Jabahe | -178'538.00 | -149'476.00 |
| <i>Betriebseinrichtungen</i> | | |
| Mobiliar Haus am Bach, Cortébert | 8'618.05 | 10'334.05 |
| Mobiliar Jabahe, Leuzigen | 5'144.40 | 5'417.40 |
| Fahrzeuge HaB | 8'961.30 | 11'400.00 |
| Fahrzeuge Jabahe | 0.00 | 0.00 |
| Total Anlagevermögen | 4'280'304.65 | 3'345'044.55 |
| Total AKTIVEN | 4'681'221.87 | 4'172'303.10 |
| PASSIVEN | | |
| Kreditoren | 28'070.55 | 70'083.80 |
| Bankschulden | 256'594.60 | 197'007.11 |
| Restforderung Betriebsbeitrag Kt. BE | 158'337.00 | 0.00 |
| Transitorische Passiven | 5'000.00 | 4'500.00 |
| <i>Darlehen und Hypotheken</i> | | |
| Darlehen Kt. Bern (Umbau Haus am Bach) | 2'077'530.00 | 1'978'530.00 |
| Hypotheken Liegenschaft Cortébert | 581'423.50 | 406'123.50 |
| Hypotheken Liegenschaft Leuzigen | 640'000.00 | 610'000.00 |
| Total Fremdkapital | 3'746'955.65 | 3'266'244.41 |
| Vereinskapital | 5'000.00 | 5'000.00 |
| Spenden | 179'864.60 | 153'966.85 |
| | 40'804.10 | |
| | 124'760.10 | |
| | 14'300.40 | |
| Fonds Liegenschaft Cortébert | 330'000.00 | 330'000.00 |
| Fonds Liegenschaft Leuzigen | 369'868.27 | 359'788.27 |
| Gewinn- und Verlustvortrag | 57'303.57 | 138'534.70 |
| Gewinn / Verlust | -7'770.22 | -81'231.13 |
| Total Eigenkapital | 934'266.22 | 906'058.69 |
| Total PASSIVEN | 4'681'221.87 | 4'172'303.10 |

B&P

Burkhard & Partner Treuhand GmbH

Steuer-, Finanz- und
Wirtschaftsberatung
Gesellschaftsgründungen
und –umwandlungen
Gutachten, Revisionen
Buchhaltungen
Abschlussberatungen
Immobilien-Treuhand

Weissensteinstrasse 31
3008 Bern
Telefon 031 371 99 77
Telefax 031 371 99 78

CHE-112.434.067 MWST

Bericht des Wirtschaftsprüfers
an die Mitgliederversammlung
des Verein CICADA
Sous L'Age 7
2607 Cortébert

Bern, 6. Mai 2019

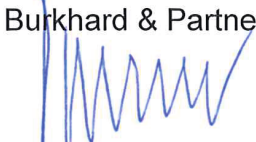
Auftragsgemäss haben wir eine Review der Jahresrechnung (Bilanz und Betriebsrechnung) des Vereins CICADA für das am 31. Dezember 2018 abgeschlossene Geschäftsjahr vorgenommen.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, aufgrund unserer Review einen Bericht über die Jahresrechnung abzugeben.

Unsere Review erfolgte nach dem Schweizer Prüfungsstandard 910. Danach ist eine Review so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden, wenn auch nicht mit derselben Sicherheit wie bei einer Prüfung. Eine Review besteht hauptsächlich aus der Befragung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie analytischen Prüfungshandlungen in Bezug auf die der Jahresrechnung zugrunde liegenden Daten. Wir haben eine Review, nicht aber eine Prüfung, durchgeführt und geben aus diesem Grund kein Prüfungsurteil ab.

Bei unserer Review sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

B&P
Burkhard & Partner Treuhand GmbH


Jürg Fuhrer
dipl. Wirtschaftsprüfer
zugelassener Revisionsexperte

